
Tourism services - Hotels and other types of tourism accommodation - Terminology (ISO 18513:2003)

Tourism services - Hotels and other types of tourism accommodation - Terminology (ISO 18513:2003)

Tourismus-Dienstleistungen - Hotels und andere Arten touristischer Unterkünfte - Terminologie (ISO 18513:2003)

Services touristiques - Hôtels et autres types d'hébergements touristiques - Terminologie (ISO 18513:2003)

[SIST EN ISO 18513:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004)

[a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 18513:2003

ICS:

01.040.03	Storitve. Organizacija podjetja, vodenje in kakovost. Uprava. Transport. Sociologija. (Slovarji)	Services. Company organization, management and quality. Administration. Transport. Sociology. (Vocabularies)
03.080.30	Storitve za potrošnike	Services for consumers
03.200.01	Prosti čas in turizem na splošno	Leisure and tourism in general

SIST EN ISO 18513:2004**en,fr,de**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 18513:2004](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 18513

October 2003

ICS 01.040.03; 03.080.30; 03.200

English version

**Tourism services - Hotels and other types of tourism
accommodation - Terminology (ISO 18513:2003)**

Services touristiques - Hôtels et autres types
d'hébergements touristiques - Terminologie (ISO
18513:2003)

Tourismus-Dienstleistungen - Hotels und andere Arten
touristischer Unterkünfte - Terminologie (ISO 18513:2003)

This European Standard was approved by CEN on 9 September 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

SIST EN ISO 18513:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN ISO 18513

Octobre 2003

ICS 01.040.03; 03.080.30; 03.200

Version Française

Services touristiques - Hôtels et autres types d'hébergements touristiques - Terminologie (ISO 18513:2003)

Tourismus-Dienstleistungen - Hotels und andere Arten
touristischer Unterkünfte - Terminologie (ISO 18513:2003)

Tourism services - Hotels and other types of tourism
accommodation - Terminology (ISO 18513:2003)

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 9 septembre 2002.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.

[SIST EN ISO 18513:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN ISO 18513

Oktober 2003

ICS 01.040.03; 03.080.30; 03.200

Deutsche Fassung

**Tourismus-Dienstleistungen - Hotels und andere Arten
touristischer Unterkünfte - Terminologie (ISO 18513:2003)**

Tourism services - Hotels and other types of tourism
accommodation - Terminology (ISO 18513:2003)

Services touristiques - Hôtels et autres types
d'hébergements touristiques - Terminologie (ISO
18513:2003)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 9. September 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, der Slowakei, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn und dem Vereinigten Königreich.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b207-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents	Sommaire	Inhalt
Foreword	Avant-propos	Vorwort
Introduction	Introduction	Einleitung
1 Scope 2 Normative references 3 Accommodation 4 Services 5 Facilities for guests	1 Domaine d'application 2 Hébergement 3 Services 4 Installations et prestations pour la clientèle	1 Anwendungsbereich 2 Unterkunft 3 Dienstleistungen 4 Einrichtungen für Gäste
Annex A.1 (informative) Alphabetical index (English) and Dictionary	Annexe A.1 (informative) Index alphabétique (Anglais) et dictionnaire	Anhang A.1 (informativ) Alphabetischer Index (Englisch) und Begriffsübersetzungen
Annex A.2 (informative) Alphabetical index (French) and Dictionary	Annexe A.2 (informative) Index alphabétique (Français) et dictionnaire	Anhang A.2 (Informativ) Alphabetischer Index (Französisch) und Begriffsübersetzungen
Annex A.3 (informative) Alphabetical index (German) and Dictionary	Annexe A.3 (informative) Index alphabétique (Allemagne) et dictionnaire	Anhang A.3 (Informativ) Alphabetischer Index (Deutsch) und Begriffsübersetzungen

iteh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b204-482e-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004>

Foreword

This document (EN ISO 18513:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 329 "Tourism Services", the secretariat of which is held by DIN in collaboration with the ISO Technical Management Board.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2004.

Annexe A is informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Avant-propos

Le présent document (EN ISO 18513:2003) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 329 "Services touristiques", dont le secrétariat est tenu par DIN, en collaboration avec le Bureau de gestion technique de l'ISO.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en avril 2004, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en avril 2004.

L'Annexe A est informative.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Suède et Suisse.

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 18513:2003) wurde vom CEN/TC 329 "Tourismus-Dienstleistungen" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem ISO Technical Management Board.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis April 2004, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis April 2004 zurückgezogen werden.

Anhang A ist informativ.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn und das Vereinigte Königreich.

Introduction

This European Standard contains definitions of a number of terms commonly used in the tourism industry. The standard is designed to facilitate understanding between the users and providers of tourism services.

Assisting consumers to make an informed choice of tourism service has the potential to increase the likelihood of expectations being met, and of satisfactions being enhanced. The tourism industry will also benefit from better-informed consumers.

The standard is also intended to be of value to those developing other tourism and travel standards.

Formulating standard tourism definitions is a difficult task not the least because of cultural differences. Some terms and concepts have not been included within the standard because they were

- unknown in one or more member state, or

- incapable of being accurately translated, or described, by one or two of the three languages used in the standard.

Some other terms have been excluded because their abstract nature rendered them too complex for definition.

An extra informative annex has been prepared that serves as dictionary with the equivalence between English, French, German and Spanish.

Introduction

La présente Norme européenne contient les définitions d'un certain nombre de termes généralement utilisés dans l'industrie touristique. Cette norme est destinée à faciliter la compréhension entre les utilisateurs et les prestataires de services touristiques.

L'aide apportée aux consommateurs, pour faire un choix en connaissance de cause permet d'accroître la probabilité de satisfaire les attentes et d'augmenter le degré de satisfaction. L'industrie touristique profitera aussi d'une meilleure information des consommateurs.

Cette norme est également intéressante pour ceux qui élaborent d'autres normes en matière de tourisme et de voyages.

L'élaboration de définitions normalisées en matière de tourisme est une tâche difficile, entre autres du fait des différences culturelles. Certains termes et concepts n'ont pas été retenus dans la norme car :

- ils sont inconnus dans un ou plusieurs Etats membres ; ou

- ils ne peuvent être traduits ou décrits avec précision, dans une ou deux des trois langues utilisées dans la norme.

Certains autres termes ont été exclus car leur caractère abstrait les rendait trop complexes à définir.

Une autre annexe informative a été élaborée pour servir de dictionnaire avec les équivalences entre l'anglais, le français, l'allemand et l'espagnol.

Einleitung

Diese Europäische Norm enthält Definitionen verschiedener Begriffe, die in der Tourismusindustrie häufig verwendet werden. Sie dient dazu, die Kommunikation zwischen den Nutzern und Anbietern des Tourismusdienstleistungen zu erleichtern.

Das Bereitstellen von Informationen erhöht die Wahrscheinlichkeit, dass die Erwartungen des Verbrauchers hinsichtlich der Tourismusdienstleistungen erfüllt werden und dadurch die Zufriedenheit gesteigert werden kann. Die Tourismusindustrie wiederum wird von besser informierten Verbrauchern profitieren.

Die Norm soll auch denjenigen nützen, die andere Normen für Tourismus und Reisen ausarbeiten.

Die Ausarbeitung einheitlicher Definitionen im Tourismusbereich ist nicht zuletzt wegen der kulturellen Unterschiede eine schwierige Aufgabe. Einige Begriffe und Konzepte wurden nicht in die Norm aufgenommen, weil sie

- in einem oder mehreren Mitgliedsstaat(en) unbekannt waren, oder

- in einer oder zwei der in der Norm verwendeten drei Sprachen nicht genau übersetzt oder beschrieben werden konnten.

Einige andere Begriffe wurden weggelassen, da sie zu abstrakt und daher schwer definierbar sind.

Ein zusätzlicher informativer Anhang wurde erarbeitet, der als Wörterbuch für bedeutungsgleiche Ausdrücke im Englischen, Französischen, Deutschen und Spanischen dient.

1 Scope

This European Standard defines terms used in the tourism industry in relation to the various types of tourism accommodation and other related services.

1 Domaine d'application

La présente Norme définit les termes utilisés dans l'industrie touristique, relatifs aux divers types d'hébergements et autres services connexes.

1 Anwendungsbereich

Diese Norm definiert Begriffe, die von der Tourismusindustrie in Zusammenhang mit den verschiedenen Arten touristischer Unterkünfte und anderen damit verbundenen Dienstleistungen verwendet werden.

2 Accommodation**2.1 Basic concepts****2.1.1****accommodation**

provision of at least sleeping and sanitary facilities

2.1.2**accommodation rating; grading scheme**

system providing an assessment of the quality standards and provision of facilities and/or services of tourist accommodation

NOTE 1 Typically within five categories, often indicated by one to five symbols.

NOTE 2 The assessment system can be organised by international, national or regional authorities, tourist boards, trade associations, guide publishers or owners of accommodation themselves.

2.1.3**self-catering facilities**

provision of installations and equipment for preparing, cooking and serving meals by the customer

2 Hébergement**2.1 Concepts de base****2.1.1****hébergement**

fourniture au moins du couchage et d'installations sanitaires

2.1.2**classement de l'hébergement; système de classement**

système permettant d'évaluer les standards de qualité d'un hébergement touristique ainsi que la fourniture d'installations et d'équipements et/ou de services

NOTE 1 Généralement en cinq catégories, souvent signalées par un à cinq symboles.

NOTE 2 Le système d'évaluation peut être organisé par les autorités internationales, nationales ou régionales, les offices de tourisme, les associations professionnelles, les éditeurs de guide ou les propriétaires d'hébergements eux-mêmes.

2.1.3**équipements de cuisine**

mise à disposition d'installations et d'équipements permettant au client de se préparer, de se cuisiner et de se servir des repas.

2 Unterkunft**2.1 Grundbegriffe****2.1.1****Unterkunft**

Bereitstellung von zumindest Schlafgelegenheiten und sanitären Einrichtungen

2.1.2**Unterkunftseinstufung; Klassifizierungssystem**

System zur Beurteilung unterschiedlicher Qualitätsstandards bereitgestellter Einrichtungen und/oder Dienstleistungen touristischer Unterkünfte (meist in fünf Kategorien, oftmals mit einem bis zu fünf Symbolen gekennzeichnet)

ANMERKUNG Die Einstufung kann von internationalen, nationalen oder örtlichen Behörden, Tourismusorganisationen, Wirtschaftsverbänden, Herausgebern von Reiseführern oder Besitzern der Unterkunftsstätte selbst organisiert werden.

2.1.3**Selbstverpflegungseinrichtungen**

Bereitstellung von Einrichtungen und Ausrüstungen zur Vorbereitung, zum Kochen und Servieren von Mahlzeiten durch den Kunden

iTeh STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)
 https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51d44136-b217-48dd-a1b3-da03590ddd1c/sist-en-iso-18513-2004

2.2 Type of accommodation**2.2.1****hotel**

establishment with reception, services and additional facilities where accommodation and in most cases meals are available

NOTE Hotel bureau, hotel garni, hotel meublé and hotel residential are hotels normally offering only breakfast.

2.2.2**guest house**

establishment, often in the countryside offering food and drink, where some accommodation is also provided

2.2.3

...

private house where guest accommodation and in most cases breakfast are provided

2.2.4

...

establishment offering accommodation, usually for more than one night, where meals are available mainly for accommodated guests

NOTE There are countries where "pension" is used to indicate a type of tariff as well.

2.2.5**aparthotel; apartment hotel**

hotel where accommodation is provided in studios or apartments

2.2.6**apartment complex; residence**

establishment where accommodation is provided in studios or apartments

2.2 Type d'hébergement**2.2.1****hôtel**

établissement avec une réception, proposant des services et des équipements complémentaires, pouvant héberger les clients et, dans la plupart des cas, servir des repas.

NOTE L'hôtel bureau, l'hôtel garni, l'hôtel meublé et les résidences de tourisme sont des hôtels qui normalement ne proposent que le petit déjeuner.

2.2.2**auberge**

établissement, souvent situé à la campagne, proposant repas et boissons et pouvant également assurer l'hébergement

2.2.3**chambres d'hôte**

maison de particulier proposant l'hébergement et, dans la plupart des cas, le petit déjeuner

2.2.4**pension de famille**

établissement proposant l'hébergement, généralement pour plusieurs nuits, où le service de repas est fourni principalement aux clients hébergés

NOTE Dans certains pays, le terme "pension" est également utilisé pour indiquer un type de tarif.

2.2.5

...

hôtel où l'hébergement est assuré dans des studios ou des appartements

2.2.6**résidence de tourisme**

établissement où l'hébergement est assuré dans des studios ou des appartements

2.2 Art der Unterkunft**2.2.1****Hotel**

Betrieb mit Rezeption, Dienstleistungen und zusätzlichen Einrichtungen, in dem Unterkunft und in den meisten Fällen Mahlzeiten verfügbar sind

ANMERKUNG Hotel bureau, Hotel garni, Hotel meublé und Hotel residential sind Hotels, die normalerweise nur Frühstück anbieten.

2.2.2**Gasthof**

Üblicherweise ländlicher Gastronomiebetrieb, der Speisen und Getränke anbietet und auch einige Unterkünfte bereithält

2.2.3**Privatunterkunft; Privatquartier**

Privates Haus, in dem Unterkunft und meistens Frühstück bereitgestellt wird

2.2.4**Pension**

Betrieb, in dem Unterkunft normalerweise für mehr als eine Nacht angeboten wird und Mahlzeiten überwiegend an beherbergte Gäste verabreicht werden

ANMERKUNG In einigen Ländern wird "Pension" auch als Bezeichnung für eine bestimmte Tarifart verwendet.

2.2.5**Aparthotel; Apartment-Hotel**

Hotel, in dem die Unterbringung in Studios oder Apartments erfolgt

2.2.6**Apartment-Anlage; Residenz**

Betrieb, in dem die Unterbringung in Studios oder Apartments erfolgt

2.2.7**gîte rural**

family accommodation, independent, furnished, with self-catering facilities, generally located in a house in the country, in a village or outside

2.2.7**gîte rural**

hébergement familial, indépendant, meublé, doté d'équipements de cuisine, généralement dans une maison située en espace rural, dans un bourg ou à l'extérieur

2.2.7

...

Familienunterkunft, unabhängig, möbliert, mit Selbstverpflegungseinrichtungen, im allgemeinen in einem Haus auf dem Land, in einem Dorf oder abseits gelegen

2.2.8**youth hostel**

establishment usually run by a not for profit membership organization where accommodation, a limited range of meals and/or self-catering plus other facilities, services, programmes and activities are provided as a basis for informal educational or recreational purposes primarily for young people

2.2.8**auberge de jeunesse**

établissement généralement géré par une organisation à but non lucratif où l'hébergement, un choix limité de repas et/ou des équipements de cuisine et d'autres installations, services, programmes et activités sont fournis à des fins éducatives ou de détente, principalement à des jeunes

2.2.8**Jugendherberge**

Üblicherweise von einer Mitgliederorganisation ohne Gewinnerzielungsabsicht geführter Betrieb, in dem Unterkunft, eine begrenzte Auswahl an Mahlzeiten und/oder Selbstverpflegungs- sowie andere Einrichtungen, Dienstleistungen, Programme und Aktivitäten für zwanglose pädagogische oder der Erholung dienende Zwecke in erster Linie für junge Leute bereitgestellt werden

NOTE 1 The term Youth Hostel is in some countries a protected trade mark of establishments belonging to associations which are affiliated to the International Youth Hostel Federation (IYHF).

NOTE 1 Dans certains pays, le terme Auberge de jeunesse est une marque déposée d'établissements appartenant à des associations affiliées à la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse (FIJAJ).

ANMERKUNG 1 Der Begriff "Jugendherberge" ist in einigen Ländern ein geschützter Handelsname von Verbänden, die dem Internationalen Jugendherbergsverband (IYHF) angegliedert sind.

NOTE 2 Youth Hostels generally provide accommodation in multiple bedded rooms or dormitories and sometimes provide double rooms or family rooms for members (either as individuals or as part of an organisation which holds membership) of a National Association which is recognised by the International Youth Hostel Federation, or who purchase membership at a youth hostel which is part of the Hostelling International network.

NOTE 2 Les Auberges de jeunesse assurent généralement l'hébergement en chambres à plusieurs lits ou dortoirs et prévoient parfois des chambres doubles ou familiales pour les membres (venant en individuels ou faisant partie d'une organisation adhérente) d'une Association nationale reconnue par la Fédération Internationale des Auberges de Jeunesse ou achetant l'adhésion à une auberge de jeunesse faisant partie du réseau international des auberges de jeunesse.

ANMERKUNG 2 Jugendherbergen stellen im Allgemeinen Unterkünfte in Mehrbettzimmern oder Schlaßsälen und mitunter Doppelzimmern oder Familienzimmern für Mitglieder (entweder als Einzelmitglieder oder als Angehörige einer Mitgliedsorganisation) eines nationalen Verbandes zur Verfügung, der vom Internationalen Jugendherbergsverband anerkannt ist. Die Mitgliedschaft kann auch bei einer Jugendherberge erworben werden, die dem Hostelling International Network angehört.

2.2.9**holiday camp; holiday centre; holiday village**

holiday establishment, usually providing accommodation in chalets, bungalows or caravan holiday-homes and providing on site entertainment facilities, shops and restaurants

2.2.9**camp de vacances; centre de vacances; village de vacances**

établissement de vacances assurant généralement l'hébergement en mettant à disposition des chalets, bungalows ou caravanes résidentielles et comprenant des équipements de divertissement, des boutiques et des restaurants sur place

2.2.9**Ferienanlage; Ferienzentrum; Feriendorf**

Ferienbetrieb, der normalerweise Unterkünfte in Chalets, Bungalows oder Wohnwagen sowie Unterhaltungseinrichtungen, Geschäfte und Restaurants vor Ort bereitstellt

EN ISO 18513:2003 (E/F/D)

<p>2.2.10 camping site; caravan park; holiday park; touring camp; touring park</p> <p>defined area, with sanitary facilities providing any of the following forms of accommodation or the space for them: tents, touring caravans, motor homes, caravan holiday-homes, chalets and bungalows, with or without central entertainment and sports facilities, shops and restaurants</p>	<p>2.2.10 terrain de camping; village de caravanes; village de vacances; parc résidentiel de vacances, hôtellerie de plein air</p> <p>zone délimitée, comportant des installations sanitaires et assurant l'une des formes suivantes d'hébergement ou prévoyant l'espace à cet effet: tentes, caravanes de tourisme, autocaravanes, caravanes résidentielles de vacances, chalets et bungalows, avec ou sans équipements centralisés d'animation et de sports, boutiques et restaurants</p>	<p>2.2.10 Campingplatz; Wohnwagenpark; Ferienpark; Ferienlager</p> <p>Abgegrenztes Gebiet mit sanitären Einrichtungen und einigen der folgenden Unterkunftsarten oder Raum für solche: Zelte, Wohnwagen, Wohnmobile, Caravan-Ferienhäuser, Chalets und Bungalows, mit oder ohne zentrale Unterhaltungs- sowie Sporteinrichtungen, Geschäften und Restaurants</p>
<p>2.2.11 motel</p> <p>hotel, with parking facilities close-by, designed to attract motorists</p>	<p>2.2.11 ...</p> <p>hôtel offrant un stationnement à proximité, conçu pour attirer les automobilistes</p>	<p>2.2.11 Motel</p> <p>Hotel mit einem auf Kraftfahrer ausgerichteten Standort und nahe gelegener Parkmöglichkeit</p>
<p>2.2.12 spa hotel</p> <p>hotel with in-house health treatments located in a spa</p>	<p>2.2.12 hôtel thermal</p> <p>hôtel situé dans une station thermale et proposant des soins thermaux en interne</p>	<p>2.2.12 Kurhotel</p> <p>In einem Kurort gelegenes Hotel mit eigenem Angebot an Gesundheitsbehandlungen</p>
<p>NOTE cf. spa, 4.2.6</p>	<p>NOTE Voir également en station thermale, 4.2.6</p>	<p>ANMERKUNG siehe auch Kurort, 4.2.6</p>
<p>2.2.13 ...</p> <p>private house in the countryside where accommodation is provided</p>	<p>2.2.13 chambre d'hôte rurale</p> <p>maison de particulier à la campagne où l'hébergement est assuré</p>	<p>2.2.13 ...</p> <p>Privathaus auf dem Lande, in dem Unterkunft bereitgestellt wird</p>
<p>2.2.14 farm house</p> <p>accommodation on an operating farm</p>	<p>2.2.14 logement à la ferme</p> <p>hébergement au sein d'une exploitation agricole en activité</p>	<p>2.2.14 Bauernhof</p> <p>Privatunterkunft auf einem noch bewirtschafteten Bauernhof</p>
<p>2.2.15 ...</p> <p>accommodation on an operating farm where meals are cooked mainly with farm products</p>	<p>2.2.15 ferme auberge</p> <p>hébergement sur une exploitation agricole en activité où les repas sont préparés essentiellement à partir des produits de la ferme</p>	<p>2.2.15 ...</p> <p>Privatunterkunft auf einem noch bewirtschafteten Bauernhof, auf dem die Mahlzeiten im wesentlichen aus Produkten des Eigenbetriebes zubereitet werden</p>